

L'Ateneu

CATALÀ PER A TOTHOM

Per un Nadal en català

En català tenim el *Nadal* i no els *Nadals*, és un error freqüent ja que en castellà sí que parlem de *las Navidades*.

Hi ha també altres paraules pròpies d'expressions nadalenques que sovint ens generen dubtes per la interferència d'altres llengües:

En català direm:

Nit de Nadal
Pare Nadal
Estrenes / obsequi / extra de Nadal
Panera de Nadal
Nit de Cap d'Any (no *Nit Vella)
Cotilló
Cavalcada
Molsa
Nadala
Simbomba
Tió / Tronc de Nadal

En canvi, en altres llengües direm:

Nochebuena (castellà)
Papá Noel (castellà)
Aguinaldo (castellà)
Cesta de Navidad (castellà)
Nochevieja (castellà)
Cotillon (francès)
Cabalgata (castellà)
Musgo (castellà)
Villancico (castellà)
Zambomba (castellà)



Menjarem:

Gall dindi o polla d'índia
Torró de crema
Garrí
Neula

Pavo o pava (castellà)
Turrón de yema (castellà)
Cochinillo (castellà)
Barquillo (castellà)

Guarnirem amb:

Serrellet o cinta de Nadal
Garlanda
Boix grèvol
Vesc
Galzeran
Ponsètia / flor de Nadal

Espumillón (castellà)
Guirnalda (castellà)
Acebo (castellà)
Muérdago (castellà)
Brusco (castellà)
Ponsetia / flor de Pasqua (castellà)



Bon Nadal / Bon any / Bones festes

Bon Nadal i feliç any nou

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr	(alemany)
Merry Christmas and Happy New Year	(anglès)
Bon Nadau e erós an nau	(aranès)
Zorionak eta urte berri on	(basc)
Feliz Navidad y próspero año nuevo	(castellà)
Joyeux Noël et bonne année	(francès)
Bo Nadal e próspero aninovo	(gallec)
Buon Natale e felice anno nuovo	(italià)
Boas Festas e um Feliz Ano Novo	(portuguès)
С Рождеством О хорошего рождества	(rus)

